



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
17 November 2000
Russian
Original: Spanish

Шестой комитет

Краткий отчет о 3-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 9 октября 2000 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Полити (Италия)

Содержание

Пункт 164 повестки дня: Меры по ликвидации международного терроризма

Пункт 158 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать третьей сессии

Прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого комитета.

00-67961 (R)

0067961

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 164 повестки дня: Меры по ликвидации международного терроризма

1. **Председатель** говорит, что Рабочая группа Шестого комитета, учрежденная в соответствии с резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи, провела свои заседания 25 сентября-6 октября. В соответствии с мандатом, предоставленным резолюцией 54/110 Генеральной Ассамблеи, Группа приступила к разработке общей конвенции о международном терроризме и продолжила официальные консультации по нерешенным вопросам, касающимся проекта международной конвенции о подавлении актов ядерного терроризма и созыва конференции высокого уровня под эгидой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы выработать совместный ответ международного сообщества в связи с терроризмом. В подготовке текста проекта общей конвенции о международном терроризме достигнут существенный прогресс, и в следующем году эта работа продолжится в рамках Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210. Что касается конвенции о пресечении актов ядерного терроризма, г-жа Стейнс (Австралия) высказалась за продолжение официальных консультаций и за то, чтобы представить доклад Шестому комитету во время рассмотрения пункта 164. Что касается созыва конференции высокого уровня по международному терроризму, Председатель Рабочей группы предложил заинтересованным делегациям продолжить консультации и представить свои предложения.

Пункт 158 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать третьей сессии (A/55/17)

2. **Г-н Чан Вах Тек** (Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли) говорит, что на своей двадцать восьмой сессии Комиссия постановила подготовить единообразный юридический документ об уступке дебиторской задолженности в целях финансирования, с тем чтобы способствовать развитию международной торговли и предоставлению кредитов по более благоприятным ставкам процента. Фактически, у каждого государства есть свой правовой режим, применяемый к уступке дебиторской

задолженности. В целом, для того чтобы уступка действовала в отношении должника и третьих сторон, государства требуют соблюдать условия и формальности, предусмотренные их внутренним правом, что может послужить поводом к тому, чтобы уступка действовала в государстве, где она устанавливается, но не применима в отношении должника в другом государстве. При этом значительная часть норм в отношении уступки дебиторской задолженности не отвечает требованиям финансовых операций, которые осуществляются в действительности и которые являются не только новыми, но и очень сложными. Отсутствие уверенности приводит к тому, что уступка дебиторской задолженности производится в форме коммерческой сделки, почти не имеющей практического значения в трансграничном контексте. Кроме того, поскольку при уступке существует фактор риска, полученный таким образом кредит становится весьма дорогостоящим.

3. Рабочей группе по международной договорной практике поручено подготовить проект единообразного закона для решения данного вопроса. На первых этапах своей работы Комиссия постановила, что данный документ должен быть составлен не в виде типового закона, а в виде проекта международной конвенции. Рабочая группа завершила свою работу в октябре 1999 года, и проект конвенции был представлен на рассмотрение Комиссии на ее тридцать третьей сессии. Проект состоит из шести глав и приложения и вместе с весьма подробными комментариями, подготовленными секретариатом Комиссии, направлен государствам. Многие из них представили свои замечания в письменной форме. Комиссия успела завершить рассмотрение только 17 из 43 статей проекта, но смогла при этом решить некоторые наиболее важные вопросы.

4. Для некоторых крупным достижением Комиссии стало определение сферы применения проекта конвенции, которая сейчас называется "Конвенция об уступке дебиторской задолженности в международной торговле". После интенсивных прений Комиссия пришла к выводу, что проект должен применяться как к международным уступкам дебиторской задолженности, так и к уступкам международной дебиторской задолженности, при которых цедент находится в Договаривающемся государстве. Важным решением

было включение в сферу действия конвенции последующих уступок при выполнении определенных условий. Кроме того, было принято решение ограничить сферу действия конвенции договорным правом на платеж определенной денежной суммы. Иными словами, конвенция не применяется ни к уступкам в связи с компенсацией личных убытков, ни к односторонним уступкам. Это обусловлено тем, что главная цель конвенции заключается в содействии торговле.

5. В силу своего международного характера конвенция применяется только в том случае, если cedent и должник находятся в разных государствах и в связи с операцией по уступке, если на момент заключения договора об уступке cedent и цессионарий находятся в разных государствах. Для этого Комиссии нужно было определить значение термина "находящийся", что оказалось весьма трудным делом, поскольку речь идет о понятии, которое значительно отличается по своему значению в разных правовых системах. После широкого обсуждения Комиссии удалось решить этот вопрос и сформулировать определение, реальное с коммерческой точки зрения, вполне понятное и вместе с тем достаточно гибкое, что позволяет его применять к разным лицам в различных юрисдикциях.

6. Что касается самостоятельности сторон, хотя конвенция защищает свободное право сторон устанавливать между собой условия сделки, Комиссия считает, что конвенция должна непременно содержать определенные ограничения. В связи с этим проект предусматривает, что стороны не должны уходить от положений, влияющих на юридическую ситуацию третьих сторон, и им не разрешается отходить от применения конвенции в целом, с тем чтобы, за исключением весьма незначительного количества конкретных ситуаций, соглашение сторон не препятствовало осуществлению уступок дебиторской задолженности в результате проведенной между ними операции. Вместе с тем, принцип самостоятельности сторон предусмотрен в статье 17 проекта, где указывается, что "уступка, совершенная без согласия должника, не затрагивает прав и обязательств должника". Это означает, что, если cedent нарушает положение о недопустимости уступки, он продолжает нести ответственность перед должником за невыполнение положения о

недопустимости уступки даже в том случае, если уступка дебиторской задолженности является действительной; должник остается защищенным в любом случае, без ущерба для прав цессионария.

7. Комиссия пристально следила за тем, чтобы конвенция не нарушала давно установившуюся финансовую практику. Нетрудно предположить, что было бы целесообразно исключить задолженности, проистекающие из сложных финансовых операций. Сложнее определить, когда необходимо исключить задолженности, проистекающие из операций с недвижимостью, поскольку многие страны запрещают тем, кто не является гражданами их страны, иметь проценты с земли; эта обеспокоенность отражена в положениях проекта, в которых полностью признается внутригосударственное право, применяемое к недвижимости. Следует отметить, что Комиссия обратила особое внимание на то, что положения проекта не отменяют и не аннулируют внутригосударственное право.

8. Комиссия рассмотрела также другие сложные вопросы, например об уступке будущей дебиторской задолженности, уступке в целом и частичной уступке. Чтобы избежать формальных проблем, например, в отношении нормы "защиты", было установлено, что формальная законность будет устанавливаться в соответствии с законом о местонахождении cedenta.

9. Комиссия постановила снова создать Рабочую группу и просить ее рассмотреть оставшиеся 26 статей с учетом решений, принятых Комиссией на ее тридцать третьей сессии. При этом предполагалось, что Рабочая группа возобновит свою работу в Вене в декабре 2000 года и завершит ее на нынешней сессии. Доклад Рабочей группы будет рассмотрен Комиссией на ее сессии в Вене в июне-июле 2001 года, когда она должна будет завершить всю свою работу, а также определить реальность ее одобрения государствами.

10. Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, с каждым разом вызывают все более широкий интерес, в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, поскольку они дают возможность добиться экономии государственных расходов, более высокого уровня обслуживания и перераспределить средства, с тем чтобы

удовлетворить наиболее острые социальные потребности. Как правило, эти проекты носят сложный характер и для их осуществления необходимо располагать соответствующей правовой базой. Цель руководства для законодательных органов заключается в том, чтобы оказывать содействие общенациональным, региональным и местным законодательным органам в рассмотрении вопроса о степени адекватности законов, положений, указов и других нормативных документов, а также договорных положений, касающихся осуществления такого рода проектов. В руководстве рассматриваются такие вопросы, как основные элементы законодательства, порядок выдачи концессий на проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, общие условия соглашений по проектам, смена обстоятельств и урегулирование споров. Речь идет о достижении сбалансированности между необходимостью привлекать частные инвестиции и защитой интересов правительства принимающей страны и населения. Вопрос здесь не в построении одной типовой совокупности решений, а в том, чтобы помочь в оценке различных критериев, которые можно применять, и выборе из них наиболее приемлемого с общенациональной точки зрения.

11. Комиссия рекомендовала опубликовать руководство под названием "Руководство для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников" и просила секретариат направить текст руководства всем правительствам и другим заинтересованным организациям. Она также рекомендовала всем государствам положительно рассмотреть руководство для законодательных органов при пересмотре или утверждении законоположений, касающихся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Предполагается, что руководство для законодательных органов станет полезным инструментом и поможет правительствам, в частности правительствам развивающихся стран и стран с переходной экономикой, создать правовые рамки, благоприятствующие частным инвестициям в такого рода проекты. В целях распространения руководства было сочтено целесообразным, чтобы секретариат, в сотрудничестве с заинтересованными международными организациями или международными финансовыми учреждениями,

организовал colloquium с предложением его участникам выработать рекомендации о целесообразности и реальности подготовки типового закона или типовых законоположений по некоторым вопросам, регулируемым руководством для законодательных органов, что поможет Комиссии на следующей сессии принять обоснованное решение по этому вопросу.

12. В продолжение работы над типовым законом об электронной торговле Комиссия поручила Рабочей группе по электронной торговле подготовить правила по вопросам подписей в электронной форме. На своей тридцать первой сессии в 1998 году Комиссия отметила, что у Рабочей группы возникли трудности в достижении общего понимания новых юридических вопросов, возникающих в результате все более широкого применения подписей в цифровой и другой электронной форме, и в том, как охватить данные вопросы юридическими рамками, приемлемыми в международном масштабе. Эти трудности были преодолены на последующих заседаниях Рабочей группы.

13. В области электронной торговли для будущей деятельности Рабочей группы были названы три темы. Первая тема касается электронных договоров, рассматриваемых через призму Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров, которая, по общему мнению, представляет собой весьма приемлемые рамки для электронных договоров о купле-продаже товаров. Вторая тема касается урегулирования споров, в частности если есть необходимость в конкретных нормах для содействия более широкому использованию механизмов урегулирования споров электронным способом. Третья тема касается дематериализации титульных документов, особенно в области транспорта. Среди прочих вопросов было отмечено, что можно было бы произвести оценку целесообразности и возможности установления единообразных законодательных рамок в поддержку расширения договорных схем, которые в настоящее время формируются, с тем чтобы заменить традиционные коносаменты на бумаге электронными сообщениями.

14. Что касается арбитража, то Комиссия на своей тридцать второй сессии в 1999 году постановила, что в дальнейшем она должна заняться такими вопросами, как согласительные процедуры,

требование в отношении письменной формы арбитражного соглашения, возможность приведения в исполнение обеспечительных мер и возможность приведения в исполнение арбитражного решения, отмененного в государстве, где оно вынесено. Рабочей группе по арбитражу была поставлена задача подготовить необходимую документацию по упомянутым темам. Рабочая группа приступила к работе и, кроме того, определила другие темы с различными уровнями приоритетности. Комиссия просила Рабочую группу уделять особое внимание актуальным и практическим вопросам, а также случаям, когда решения судов ведут к тому, что складывается неопределенная и неудовлетворительная юридическая ситуация.

15. Комиссия предоставила Рабочей группе по законодательству о несостоятельности мандат на подготовку общего заявления о главных целях и основных характеристиках четкого режима несостоятельности, включая рассмотрение вопроса о внесудебной реструктуризации, а также руководства по законодательным вопросам, содержащего гибкие подходы к реализации таких целей и характеристик. Отмечалось, что было бы полезно разработать аналогичное руководство для проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, которое включало бы в себя при необходимости типовые законоположения. Рабочей группе было предложено учитывать работу, которая была проведена или ведется такими организациями, как Международный валютный фонд, Всемирный банк, Азиатский банк развития и Международная ассоциация адвокатов.

16. Что касается транспортного права, Комиссия приняла к сведению сотрудничество секретариата с другими международными организациями, что позволило, в частности, провести 6 июля 2000 года коллоквиум по транспортному праву в рамках сессии Комиссии. На своей тридцать четвертой сессии Комиссия будет рассматривать доклад, в котором будут отражены идеи, высказанные на коллоквиуме, и который позволит определить те вопросы, которыми Комиссия могла бы заняться в своей дальнейшей работе в этой области.

17. Все возрастающее значение приобретает вопрос о реальных гарантиях, и секретариату было предложено подготовить к сессии Комиссии в

следующем году исследование по закону о гарантированных ассигнованиях. После этого Комиссия решит, есть ли необходимость разрабатывать единообразный закон в этой сфере и можно ли это сделать.

18. Комитет рассмотрел также вопрос о том, что делается в соответствии с системой, созданной для сбора и распространения прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ). Несмотря на ограниченность ресурсов, у секретариата ЮНСИТРАЛ есть широкая программа по подготовке кадров и оказанию помощи, которая особенно полезна для развивающихся стран, не имеющих опыта в области торговли и торгового права. Однако секретариат должен сотрудничать с организациями по оказанию помощи в целях развития, которые оказывают или финансируют техническое содействие, с тем чтобы избежать принятия на национальном уровне законов, которые противоречили бы нормам, принятым на международном уровне, например тем, которые содержатся в типовых конвенциях и правилах ЮНСИТРАЛ. В связи с этим Комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее обратиться с просьбой к Генеральному секретарю значительно увеличить финансовые ресурсы ее секретариата.

19. Комиссия и ее секретариат внесли существенный вклад в развитие и согласование международного торгового права и продолжают исследовать новые сферы в целях оказания содействия в области экономического развития и правовой безопасности. В этом смысле они стремятся сотрудничать с другими организациями, входящими и не входящими в систему Организации Объединенных Наций, хотя здесь необходимо избегать дублирования работы и ненужных инициатив. Секретариат будет продолжать внимательно следить за работой других организаций и, насколько ему будут позволять ограниченные ресурсы, участвовать в совещаниях других международных организаций, с тем чтобы там учитывалась точка зрения Комиссии.

20. Существует общепризнанное мнение о том, что экономическое развитие и экономические возможности имеют основополагающее значение для мирного развития на земном шаре и для гармоничных отношений между государствами. Принятие рыночных принципов многими странами с развивающейся экономикой и вновь

возникающими государствами рассматривается как главный фактор достижения процветания и развития. Международное сообщество сознает, что участие в этом процессе является залогом мирных отношений и стабильного будущего. При этом вклад в ЮНСИТРАЛ - это вклад в стабильную правовую обстановку, способствующую развитию и экономическому процветанию.

21. Распространение знаний, опыта и практики в связи с документами ЮНСИТРАЛ может в значительной степени расширить возможности правительств в создании такого правового режима, который необходим для привлечения инвестиций и устранения препятствий в области торговли. С этой целью секретариат ЮНСИТРАЛ приступил к осуществлению важной программы подготовки кадров и оказания помощи, направленной на распространение информации о документах ЮНСИТРАЛ и на организацию прений по обмену опытом и практикой. Однако из-за нехватки персонала и ресурсов секретариат не может в полной мере реагировать на все возрастающие потребности в мероприятиях по профессиональной подготовке и оказанию технической помощи в этой области. Правительства, представленные в Комиссии, должны учитывать необходимость формирования осознанного подхода к деятельности ЮНСИТРАЛ и содействовать такой деятельности, весьма необходимой и полезной для развивающихся стран. Для достижения этой цели необходимы относительно скромные ресурсы, даже минимальные по сравнению с первоначальными инвестициями в подготовку этих текстов. Согласование и унификация международного торгового права не является самоцелью. Необходимо поддерживать и укреплять деятельность Комиссии и ее секретариата, для того чтобы усилия, время и ресурсы, вложенные в разработку документов, не пропали даром.

22. В контексте работы секретариата ЮНСИТРАЛ г-н Чан Вах Тек высоко оценивает работу секретаря Комиссии д-ра Джерольда Хермана, который уходит в отставку в конце января 2001 года, и перечисляет некоторые наиболее важные успехи секретариата Комиссии, достигнутые под его руководством. В заключение, он говорит об исследовании, подготовленном экспертами, не принадлежащими к числу сотрудников Организации Объединенных Наций, о работе Организации в

области развития международной торговли, где подчеркивается полезная деятельность ЮНСИТРАЛ, направленная на расширение и безопасность согласования торговли, и ее значение в качестве международного инструмента гармонизации торгового законодательства.

23. **Г-н Бартелеми** (Франция) с удовлетворением отмечает принятие законодательного руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, где в сбалансированной форме учитывается разнообразие крупнейших правовых систем. Что касается проекта конвенции об уступке дебиторской задолженности в области международной торговли, он надеется, что его можно будет завершить на сессии 2001 года и подчеркивает, что сфера фактического применения конвенции должна стать предметом единых исключений, которые необходимы.

24. Кроме согласования и унификации права, ЮНСИТРАЛ должна также оказывать техническую помощь развивающимся государствам и государствам с переходной экономикой, которые присоединяются или желают присоединиться к документам, принимаемым Комиссией, и в связи с этим необходимо организовывать мероприятия по подготовке кадров и правовой помощи. Со своей стороны, Франция в нынешнем году выделит 100 000 французских франков в специальный фонд, созданный с этой целью.

25. Франция вновь решительно заявляет о необходимости строгого соблюдения системы официальных и рабочих языков Организации Объединенных Наций и настоятельно просит Комиссию придерживаться во время своей работы расписания, указанного в его предварительной повестке дня, с тем чтобы обеспечить максимально широкое участие государств-членов в сессиях ЮНСИТРАЛ.

26. **Г-н Тарабрин** (Российская Федерация) с удовлетворением отмечает принятие руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, которое представляют большой интерес для Российской Федерации с точки зрения выделения инвестиций у себя в стране.

27. Появление электронной торговли во всем мире вызывает необходимость в разработке и развитии международных правовых норм, которые

регулировали бы торговые операции в электронной форме. Исходя из этой реальности, Российская Федерация поддерживает подготовку юридического документа об электронных подписях. Кроме того, она призывает Комиссию завершить работу над проектом конвенции об уступке дебиторской задолженности в следующем году.

28. Российская Федерация высоко оценивает работу Комиссии в области публикаций и программ по подготовке кадров и технической помощи и просит об увеличении людских и финансовых ресурсов секретариата, с тем чтобы Комиссия могла довести до конца свою работу.

29. **Г-н Марчик** (Австрия) выражает удовлетворение в связи с тем, что Генеральный секретарь подчеркнул недавно важность укрепления правового государства и оказания помощи правительствам в применении международного права. Одна из главных задач секретариата ЮНСИТРАЛ заключается в том, чтобы оказывать помощь правительствам в применении международного торгового права. Следует надеяться на то, что Генеральный секретарь найдет возможность укрепить секретариат для того, чтобы хроническая нехватка ресурсов не влияла на результаты и качество его работы. Со своей стороны, Австрия будет по-прежнему вносить свой вклад в инфраструктуру, например в конференционное обеспечение и специальную библиотеку, и надеется, что вклад сотрудников секретариата в Вене, географическая близость к регионам, где осуществляются программы ЮНСИТРАЛ и установлены отличные отношения с местными научными и юридическими кругами, помогут ослабить нагрузку секретариата.

30. В связи с результатами тридцать третьей сессии ЮНСИТРАЛ Австрия поздравляет Комиссию с принятием руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, и приветствует ее решение сосредоточиться главным образом на рекомендациях по законодательным вопросам, с тем чтобы завершить рассмотрение проекта руководства во время данной сессии. Наличие законодательной и регламентирующей основы для проектов в области инфраструктуры предполагает гарантии для всех возможных частных инвесторов, и в этом смысле руководство для законодательных органов

будет весьма полезно тем государствам, которые намереваются привлекать частные инвестиции для своих проектов в области инфраструктуры. Австрия призывает государства пересмотреть свои законы или принять новые законы в этой области, для того чтобы руководство воспринималось в положительном свете.

31. Австрия поддерживает решение приступить на следующей сессии к подготовке типового закона по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частного капитала. Хотя это предполагает нелегкий труд, Комиссия должна продолжать свою работу, если придет к выводу, что эта мера приносит пользу большому числу государств, особенно развивающихся государств.

32. Что касается подготовки конвенции об уступке дебиторской задолженности, Австрия принимает к сведению достигнутые успехи и выступает за то, чтобы завершить работу на сессии 2001 года. Она с удовлетворением принимает мандат рабочей группы по этому вопросу, в частности установки в отношении методов работы, которые позволят Комиссии достичь этой цели.

33. В области электронной торговли Австрия поддержала решение Комиссии разработать единообразные правила по юридическим вопросам, связанным с электронными подписями, и внимательно следила за деятельностью Рабочей группы в этой области. В связи с этим она с удовлетворением отмечает принятие статей 1 и 3-12 единообразных правил и предложение завершить работу на следующей сессии Рабочей группы. Что касается дальнейшей работы Комиссии в этой области, она выражает удовлетворение тем, что Рабочая группа проводит срочные консультации по различным предложениям и приветствует инициативу координировать работу международных организаций по этому вопросу.

34. Австрия с большим интересом следила за ходом прений по урегулированию коммерческих споров, законодательству о несостоятельности, транспортному праву и обеспечительным интересам и считает, что ЮНСИТРАЛ должна сотрудничать с другими организациями, которые работают в этих областях, для улучшения координации и избежания дублирования работы.

35. Австрия высоко оценивает работу секретариата по выработке осознанного подхода к

работе Комиссии, особенно в том, что касается сбора и распространения прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) и организации семинаров по подготовке кадров и технической помощи. Вызывает сожаление тот факт, что за последние годы не удавалось удовлетворять возрастающее с каждым разом количество заявок на участие в семинарах и получение технической помощи в силу нехватки ресурсов. В связи с этим необходимо отметить проведение международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса, организованного Университетом Пейс в Вене 15-20 апреля. Это разбирательство служит формированию осознанного подхода общественности к международному торговому праву, и ее широкое участие в этой области свидетельствует о том большом интересе, который вызывают во всем мире международное право и арбитраж. Следующее разбирательство состоится в Вене 6-12 апреля 2001 года.

36. **Г-жа Тан** (Сингапур) говорит, что результаты работы тридцать третьей сессии ЮНСИТРАЛ выглядят обнадеживающими, хотя еще и предстоит многое сделать, например завершить работу над проектом конвенции об уступке дебиторской задолженности. В связи с этим Рабочей группе следует воздержаться от постановки новых вопросов и вновь вернуться к проблемам, которые уже рассматривались.

37. Оратор выражает удовлетворение тем, что ЮНСИТРАЛ занимается многочисленными вопросами, связанными с электронной торговлей, которая позволяет создать торговую систему без границ для всего мира. Для этого необходимо, чтобы ЮНСИТРАЛ по-прежнему обращала особое внимание на устранение препятствий на пути электронной торговли.

38. Высокой оценки заслуживает работа ЮНСИТРАЛ в связи с транспортным правом, направленная на изучение форм его дальнейшего развития и согласование международного законодательства, с уделением особого внимания влиянию технологии на это право.

39. ЮНСИТРАЛ должна стремиться к тому, чтобы ее документы читались без особого труда, что требует точных, ясных и всеобъемлющих формулировок. Вместе с тем, ЮНСИТРАЛ заслуживает порицания за то, что составляет

слишком подробные, насыщенные тексты, что может привести к возникновению новых неопределенностей. В документах должны четко отражаться принципы, применимые к соответствующим операциям, принципы, которые суды смогут применять в каждой конкретной ситуации. Это позволит рассчитывать на международное прецедентное право в отношении документов ЮНСИТРАЛ, которое может развиваться далее без всяких затруднений при условии, что при этом для их распространения будет учитываться система ППТЮ.

40. Сингапур, который считает документы ЮНСИТРАЛ крайне важными, включил в свою юридическую систему Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Типовой закон о международном торговом арбитраже, Типовой закон об электронной торговле и правила арбитражной процедуры ЮНСИТРАЛ, которые послужили основой при подготовке правил арбитражной процедуры Международного арбитражного центра Сингапура.

41. **Г-н Витчель** (Германия) говорит, что ЮНСИТРАЛ не смогла завершить свою работу над проектом конвенции об уступке дебиторской задолженности и постановила просить Рабочую группу рассмотреть еще не решенные вопросы. Она должна довести до конца весьма конкретную работу с целью достижения ощутимых результатов, которые были бы приемлемы для всех. Поскольку для того, чтобы вступить в силу, Конвенция должна иметь достаточное число ратифицировавших ее стран, Рабочей группе следует учесть замечания правительств.

42. Оратор обеспокоен тем, что в Организации Объединенных Наций есть множество органов, которые занимаются одними и теми же вопросами. Это касается, например, арбитража и транспортного права, которые фигурируют в программе группы советников Европейской экономической комиссии (ЕЭК) и ЮНСИТРАЛ. С момента своего создания в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года ЮНСИТРАЛ правомочна рассматривать вопросы, касающиеся международного торгового права и имеющие важное значение для всего мирового сообщества. Кроме того, региональные органы и организации не могут гарантировать участие всех стран, что

является необходимым условием для принятия международно-правовых документов. В связи с этим следует избегать дублирования работы и коллизий с точки зрения полномочий не только в системе Организации Объединенных Наций, но и между организациями этой системы и другими международными организациями. Так, с каждым разом происходит все более широкое наложение между мандатами Гаагской конференции по международному частному праву и МИУЧП. Кроме того, если говорить о проекте конвенции об уступке дебиторской задолженности, то здесь может происходить наложение с Конвенцией МИУЧП о международных обеспечительных интересах в мобильном оборудовании. Согласно докладу ЮНСИТРАЛ, появились новые трения в связи с вопросом об обеспечительных интересах. МИУЧП стал заниматься этим вопросом в 1988 году, но не отдавал ему особого приоритета. В настоящее время существует большая заинтересованность в том, чтобы эта тема стала приоритетной для ЮНСИТРАЛ, что, видимо, обусловлено частными интересами, влияние которых, по расчетам, будет сильнее в рамках ЮНСИТРАЛ, чем в Рабочей группе МИУЧП. В связи с этим оратор говорит, что ЮНСИТРАЛ сохранит свое лицо только в том случае, если не подчинится частным интересам.

43. **Г-жа Раси** (Финляндия), выступая от имени северных стран, говорит, что с учетом растущей глобализации экономики не следует умалять важную роль ЮНСИТРАЛ в вопросах развития международного торгового права. В связи с этим следует отметить конвенции, типовые законы и директивы ЮНСИТРАЛ, которые рассчитаны на повсеместное принятие норм, применимых к международной торговле. В перспективе важно, чтобы секретариату ЮНСИТРАЛ выделялись средства, необходимые для того, чтобы он мог справляться с задачами, стоящими перед мировой торговлей в XXI веке с уделением особого внимания правовым рамкам международной торговли в развивающихся странах.

44. Есть и другие организации, которые тоже занимаются развитием международного торгового права на региональном и международном уровне и которые проводят в связи с этим большую работу. Вместе с тем, необходимо избегать дублирования, в связи с чем оратор призывает все правительства содействовать адекватному и эффективному

разделению труда между этими международными организациями, что требует координации программ их работы. Также было бы целесообразно рассмотреть вопросы, касающиеся координации работы, которую проводят соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций.

45. Оратор выражает большое удовлетворение тем, что на тридцать третьей сессии ЮНСИТРАЛ утвердила руководство для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников. Однако ЮНСИТРАЛ не завершила работу над проектом конвенции об уступке дебиторской задолженности, и следует надеяться, что она завершит ее на следующей сессии, также как и над проектом единообразных правил в отношении электронных подписей.

46. Оратор с удовлетворением отмечает включение новых проектов в программу работы ЮНСИТРАЛ, например тех, которые касаются обеспечительных интересов и транспортного права. Кроме того, она говорит, что необходимо привести нормы в области международного арбитража в соответствие с достижениями в области технологии.

47. Финляндия, единственная северная страна, входящая в ЮНСИТРАЛ, не будет еще раз выдвигать свою кандидатуру по завершении своего мандата. В связи с этим она с удовлетворением отмечает, что свою кандидатуру представила Швеция.

48. **Г-н Сингх** (Индия) приветствует тот факт, что на этой сессии ЮНСИТРАЛ принято руководство для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, однако считает, что с учетом разнообразия традиций в юридической области, национальных методов управления и столь сложных юридических вопросов, которые возникают в связи с этими проектами, было бы лучше посмотреть, как будет работать на практике это руководство для законодательных органов, прежде чем пытаться разработать типовой закон или типовые законоположения по этим проектам. Он также с удовлетворением отмечает, что ЮНСИТРАЛ продвинулась вперед в разработке проекта конвенции об уступке дебиторской

задолженности, приняв на нынешней сессии 17 статей.

49. Что касается электронной торговли, то нормы, разработанные ЮНСИТРАЛ, должны быть приемлемы для государств с различными правовыми и социально-экономическими системами. Индия недавно приняла закон об информационных технологиях, в основу которого положен Типовой закон об электронной торговле ЮНСИТРАЛ и цель которого заключается в том, чтобы содействовать принятию методов распространения и накопления информации без использования бумаги. Уже разрабатываются нормы, касающиеся создания различных регламентирующих органов, а также условий, при которых должны объединиться сертификационные органы, и после того, как эти нормы будут разработаны, они вместе с законом об информационных технологиях будут представлять полную нормативную базу, способствующую электронной торговле. После того как ЮНСИТРАЛ завершит разработку проекта единообразных правил по вопросам подписей в электронной форме, было бы целесообразно разработать единообразные правила или типовой закон по вопросам заключения договоров в электронной форме с учетом положений Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, урегулирования споров и дематериализации титульных документов.

50. Что касается законодательства о несостоятельности, то оратор отмечает, что рабочая группа по разработке руководства для законодательных органов по данному вопросу должна занять гибкую позицию, с тем чтобы дать государствам свободу маневра и выбора, поскольку невозможно разработать единый типовой закон о несостоятельности, да и нет в этом необходимости; кроме того, в разрабатываемое руководство для законодательных органов можно было бы включить типовые законоположения. Вышеупомянутая рабочая группа должна также учитывать ту работу, которую проводят или провели другие организации, такие как Международный валютный фонд, Всемирный банк, Азиатский банк развития, Международная федерация специалистов по вопросам несостоятельности и Международная ассоциация адвокатов.

51. Делегация Индии считает, что система ППТЮ имеет чрезвычайно большое значение в качестве средства представления информации о толковании и применении документов ЮНСИТРАЛ в различных странах и инструмента содействия их единообразному толкованию и применению, с тем чтобы, например, судьи и арбитры могли принимать во внимание судебные постановления и арбитражные решения, вынесенные в других странах. При этом она считает, что семинары и информационные миссии, организуемые секретариатом ЮНСИТРАЛ, имеют особо важное значение с точки зрения ознакомления с его работой и увеличения числа конвенций и типовых законов, утверждаемых ЮНСИТРАЛ. И в заключение оратор выражает удовлетворение сотрудничеством ЮНСИТРАЛ с другими органами, которые работают в смежных областях, и, в частности, с Международным морским комитетом в целях определения сфер морского права, где можно было бы согласовать нормы; в связи с этим было бы особенно полезно согласовать те положения, которые касаются морской перевозки товаров и смешанных перевозок.

52. Г-н Су Вэй (Китайская Народная Республика) с особым удовлетворением отмечает, что увеличилось число стран, присоединившихся к конвенциям ЮНСИТРАЛ, и что конвенции и типовые законы ЮНСИТРАЛ широко применяются во многих странах. Что касается работы ЮНСИТРАЛ, он отмечает в первую очередь, что необходимо лучше организовывать порядок заседаний, поскольку, например, на нынешней сессии прения по проекту конвенции об уступке дебиторской задолженности слишком затянулись в ущерб другим пунктам повестки дня. Во-вторых, ЮНСИТРАЛ необходимо расширить свою помощь государствам-членам, и прежде всего развивающимся странам, и лучше соразмерять профессиональную подготовку со своими людскими ресурсами, с тем чтобы сократить различия в уровне развития и законодательных возможностей, которые отделяют их от развитых стран, и позволить им работать более эффективно.

53. Конвенции и типовые законы ЮНСИТРАЛ играют важную роль в международной торговле, однако работу в этом направлении необходимо улучшить. В связи с этим необходимо, чтобы эти конвенции и типовые законы шире признавались и

принимались странами, для чего необходимо, с одной стороны, чтобы правительства принимали соответствующие меры и, с другой стороны, чтобы ЮНСИТРАЛ лучше учитывала мнение всех сторон и конкретные условия, сложившиеся в разных странах, а также чтобы она проводила активную кампанию по распространению своих юридических документов. И в заключение Китайская Народная Республика просит Генеральную Ассамблею в большей степени поддерживать работу ЮНСИТРАЛ, для того чтобы она могла эффективно продвигаться вперед в своей деятельности.

54. **Г-жа Альварес Нуньес** (Куба) говорит, что международное сообщество и Организация Объединенных Наций, и в частности ЮНСИТРАЛ, должны способствовать устойчивой интеграции развивающихся стран в мировую экономику. Кубу крайне беспокоят попытки некоторых развитых стран навязать новые условия торговли и ввести чуждые элементы в самую суть торговых переговоров и стандартов. В связи с этим она отмечает, что произошел беспрецедентный рост санкций и принудительных мер в нарушение самой многосторонней системы торговли, например Закон Хелмса-Бартона, направленный против Кубы, представляет собой печальный пример нарушения международного права, соглашений Всемирной торговой организации, принципов свободной торговли и принципов, лежащих в основе ЮНСИТРАЛ.

55. Куба прилагает огромные усилия для того, чтобы войти в мировую экономику. При этом она придает большое значение работе ЮНСИТРАЛ, способствующий устранению юридических препятствий в международной торговле, особенно тех, которые затрагивают развивающиеся страны, и содействующей также экономическому сотрудничеству между государствами на основе равенства, справедливости и общности интересов. Для этого необходимо, чтобы в работе ЮНСИТРАЛ принимали участие страны всех уровней развития и с различными правовыми системами. После целого ряда лет, в течение которых Куба испытывала трудности, у нее появилась возможность на этой тридцать третьей сессии принять конкретное участие в работе ЮНСИТРАЛ в качестве наблюдателя, и в будущем она будет вносить свой непосредственный вклад в эту работу.

56. Куба принимает к сведению доклад ЮНСИТРАЛ и содержащиеся в нем рекомендации. Ее делегация удовлетворена тем, что Комиссия приняла рекомендацию продолжать изучение других вопросов, связанных с электронной торговлей, и считает, что соответствующая рабочая группа должна продолжать важные функции координатора и общего консультанта по вопросам электронной торговли. Что касается Кубы, то в январе 1999 года, в соответствии с правовыми нормами и на основе типового закона ЮНСИТРАЛ по этому вопросу был создан Кубинский национальный консультативный комитет по электронной торговле, который активно участвует сейчас в процессе включения правовых норм и прежних и новых обычаев в такую торговлю. Национальный комитет занимается разработкой национальной инфраструктуры и оказывает помощь в подготовке специалистов, которые будут заниматься разработкой методов применения электронной торговли. Вместе с тем, Куба уже включила в Торговый кодекс и в Гражданский кодекс положения соответствующих международных документов, четыре из которых являются конвенциями ЮНСИТРАЛ, и на Кубе действуют уже примерно 20 предприятий, которые осуществляют торговые операции в электронной форме.

57. Делегация Кубы высоко оценивает достижения Комиссии в разработке проекта конвенции об уступке дебиторской задолженности и с удовлетворением отмечает принятие руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников.

58. **Г-жа Аббас** (Индонезия) говорит, что ее страна удовлетворена теми успехами, которые достигнуты в связи со статьями 1-17 проекта конвенции об уступке дебиторской задолженности. Здесь важно унифицировать законодательство в этой области, прежде всего для таких стран, как Индонезия, поскольку как разработка правовых норм в отношении уступок дебиторской задолженности, так и тот факт, что развивающиеся страны могут получать кредиты на рынках капитала по более низкой стоимости предоставляют этим странам большие возможности участвовать в международной торговле на равных условиях.

59. Что касается проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, то оратор считает, что проект руководства для законодательных органов предлагает государствам-членам критерии для обновления, изучения и кодификации национального законодательства по этому вопросу и что оно представляет собой прочную основу для того, чтобы в будущем государства с переходной экономикой, а также развивающиеся страны могли пользоваться еще более конкретными критериями. Касаясь вопроса о целесообразности разработки типового закона или типовых законоположений, она предлагает организовать совещание экспертов из различных правовых и экономических систем, чтобы рассмотреть дальнейшие направления деятельности.

60. Что касается электронной торговли, то делегация Индонезии поддерживает общее мнение о том, что ЮНСИТРАЛ в своей дальнейшей работе должна сосредоточиться на трех основных направлениях: заключение договоров в электронной форме, урегулирование споров и дематериализация титульных документов. Что касается законодательства о несостоятельности, то она считает, что целесообразнее разработать руководство для законодательных органов, чем принимать какую-то универсальную норму, учитывая разнообразие систем и национальной государственной политики. В заключение она выражает признательность ЮНСИТРАЛ за введение системы подбора и распространения судебных постановлений и арбитражных решений, основанных на типовых законах и конвенциях, и вновь заявляет о поддержке возложенного на нее мандата в отношении кодификации и развития международного торгового права, но уточняет при этом, что его необходимо осуществлять с учетом интересов и потребностей развивающихся стран. В связи с этим она выражает Комиссии признательность за программы подготовки кадров и технической помощи в этой области и надеется, что они будут поддерживаться и совершенствоваться.

61. **Г-н Крохмаль** (Украина) с удовлетворением отмечает принятие руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, которое, несомненно, станет полезным инструментом для создания надлежащей

правовой основы в целях увеличения частных инвестиций, особенно в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, а также для того, чтобы лучше защищать интересы правительств-получателей и пользователей объектов инфраструктуры. Украина хотела бы, чтобы данное руководство было распространено как можно шире, и считает целесообразным, чтобы секретариат организовал коллоквиум по данному вопросу.

62. Украина выражает свое удовлетворение большими успехами Рабочей группы по международной договорной практике, и надеется, что она сможет завершить работу над проектом конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле, с тем чтобы принять его на тридцать четвертой сессии Комиссии.

63. Рабочая группа по арбитражу должна будет рассмотреть в первоочередном порядке вопросы согласительной процедуры, требования в отношении письменной формы арбитражного соглашения и возможность приведения в исполнение временных обеспечительных мер.

64. Деятельность Комиссии по подготовке кадров и технической помощи, несомненно, несет в себе важную функцию с точки зрения развития и распространения норм международного торгового права, особенно в странах с переходной экономикой. В связи с этим оратор отмечает, что из-за недостаточности ресурсов были отклонены многие просьбы, и поэтому считает правильным обратиться с просьбой к Генеральному секретарю рассмотреть все средства, с помощью которых можно увеличить финансовые ресурсы для Комиссии и ее секретариата.

65. **Г-н Акамацу** (Япония) поздравляет Комиссию с принятием руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, и утверждением проекта единообразных правил использования подписей в электронной форме, разработанных Рабочей группой по электронной торговле.

66. Оратор выражает удовлетворение прогрессом, достигнутым Рабочей группой по международной договорной практике в разработке проекта конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле, и надеется, что данный проект будет принят на тридцать четвертой сессии

Комиссии без увеличения финансового бремени для Организации.

67. Что касается дальнейшей работы над проектами в области инфраструктуры, финансируемыми из частных источников, то должно пройти какое-то время, чтобы посмотреть, как законодатели и руководители будут пользоваться этим руководством, с тем чтобы потом можно было более обоснованно принимать решение о целесообразности разработки типового закона или типовых законоположений.

68. Япония признает большие успехи, достигнутые Рабочей группой по электронной торговле, и как страна, уже принявшая соответствующее законодательство, хотела бы внести свой вклад в мировое развитие в области использования подписей в электронной форме. Что касается международного арбитража, то его делегация надеется, что Комиссия будет по-прежнему заниматься вопросами, которым придается первоочередное значение, и рассматривать их досконально.

69. В заключение оратор хотел бы обратить особое внимание на необходимость иметь четкое законодательство о несостоятельности и на важность согласования национальных законов. Вместе с тем, учитывая различия, которые существуют между отдельными внутренними системами, в частности в отношении права ассоциаций, будет нелегко подготовить единообразные нормы в этой области, и при этом будет необходимо тщательно изучить возможность осуществления проекта, но надеется, что этого можно будет достигнуть.

Прочие вопросы

70. **Председатель** сообщает, что Председатель Пятого комитета просил обратить внимание на рекомендацию Комитета по программе и координации в связи со среднесрочным планом на 2000-2005 годы, который Генеральная Ассамблея одобрила в пункте 2 своей резолюции 54/236 от 23 декабря 1999 года. Соответствующая часть среднесрочного плана содержится в документе A/55/6 (программа 5). После получения замечаний будет принято решение о том, как лучше передать их Пятому комитету.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.